



LAUDATO SI "NOS INTERPELA"

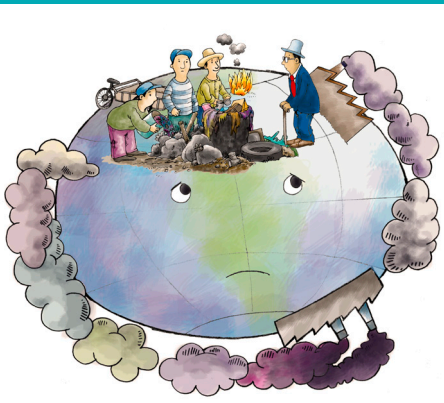
ABLADO EN ESE EJA "OJAÑA WOWIKANI"

Hiiikio ekuana ojaña ese eja sowiwowiña mikiana ejabawejakipokiji eyakuiñajiha esowiho. Kia bame mike eba pokiji baho miya kiabame jashawakime kuahe ojaña ehaawanapoki iojiho.

Ehaawanaji eseha eki ojaña eja haawanaki io meshi ebio kuanaa ena kuana dochii kuana edosikianaha pana koo ka kua haayoja epo iioji jea ebio chama io kia kiiio nee poo iadiho, kio etii kia aka haa kua hayoja eja aki poki iio ese ha ebakua kuana eja sowiwowikipoki io papa chií ekuejiho.

Uno de nuestros objetivos como Comisión Episcopal de Acción Social del Episcopado peruano es difundir, de múltiples maneras, la Doctrina Social de la Iglesia. En una manera sencilla y bonita que facilite nuestra lectura, reflexión y compromiso.

El cuidado de nuestra casa común es una tarea impostergable para cada católico y para cada persona de buena voluntad. Necesitamos lograr una "conversión ecológica" para lograr cambios necesarios de estilos de vida y mentalidad y ponernos en el camino del cuidado, del respeto y de la contemplación gozosa del don de la creación. El Papa Francisco nos invita a ser sensibles al clamor de la gente y de la tierra que nos interpelean. Es así como nos vamos preparando para la visita del Santo Padre.



Capítulo 1

¿Qué le está sucediendo a nuestra casa común?

Ebaji owe 1

¿Yaja shai eseha eki po iani jeya?

En el **primer capítulo** el Papa nos habla sobre algunos problemas que ocurren actualmente en el medio ambiente.

La causa principal del calentamiento global es la propia acción del ser humano. El Papa pide “cambios profundos” en los estilos de vida, los modelos de producción y consumo y las estructuras de poder.

La **cuestión del agua**, la situación actual tiene que ver con el agotamiento de nuestros recursos naturales. El Papa critica la privatización del agua, un derecho “humano básico, fundamental y universal” que “determina la supervivencia del ser humano”.

Pérdida de la biodiversidad, pérdida de los bosques y las selvas, que han sido depredadas por intereses económicos, cada criatura es una obra de Dios y vale por sí. *“Como toda las criaturas están conectadas, cada una debe ser valorada con afecto y admiración, y todos los seres nos necesitan unos a otros”.*

Jeya meshi esheki kuana yaja shai kuani ñiñe poini hayoja.

Akujaja kuana jaja iwi iani hawajimatii meka ka jaja ioma nao o kuana chama io ena kuana jaa iewekihaatii ena po baa etii tii e ijajikuana tii ioaja.

Kuii kuanawosa heeyo poki iiani aia sea ishii he io kuii kuana wosa iaho pi meshi kuanaho pia aii kuii kuana wosa heyo pia aii poki iani pia meshi kuanaho ba eka kia bete kuani enaho ese eja ena kaka sea aojaña ese ejaa ishi iña sea.

Chama iio ebio kuana haha heo ka poki iiani dejaa bejo iiajiho hamajeya edosikiana kio ese panaji kua iiawaho nei nei etiikiana japanikikuaho ohee po aeekihaa kua.

LAUDATO SI “NOS INTERPELA” / ABLADO EN ESE EJA “OJAÑA WOWIKANI”

Comisión Episcopal para la Pastoral Social - CEAS. Av. Salaverry 1945, Lima 14 - Perú. Teléfonos: (511) 4723714 / 4723715

ceasperu@ceas.org.pe / www.ceas.org.pe

Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP). Av. González Prada 626, Lima 17 - Perú. Teléfonos: (511) 4615223 / 4600763

caaaperu@caaap.org.pe / www.caaap.org.pe

Traducción: César Augusto Yojage / Ilustraciones: Edgar Rueda Bueno / Diseño y diagramación: Miriam De la Cruz Ramírez /

Impresión: Sonimágenes del Perú S.C.R.L. Teléfonos: (511) 2773629 / (511) 7269082 / adm@sonimágenes.com / www.sonimágenes.com

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2018-10098. 300 ejemplares. Primera edición. Lima, julio 2018

La contaminación y el cambio climático, afectan especialmente a los países subdesarrollados. Se producen cientos de millones de toneladas de residuos por año. La tierra, nuestra casa íse ha convertido en un inmenso depósito de porquería!



Deterioro de la calidad de la vida humana y degradación social, la vida de las personas está afectada por la contaminación ambiental por el modelo de desarrollo y la cultura del descarte, y la mala distribución de los servicios básicos ha conducido a una verdadera degradación social y a una ruptura de la comunión social.

Inequidad Planetaria, *“el deterioro ambiental y el de la sociedad afectan de un modo especial a los más débiles del planeta”* los más pobres y marginados que son la mayoría de los habitantes de la tierra.

La debilidad de las reacciones, nunca hemos maltratado y lastimado tanto nuestra casa común como en los últimos dos siglos.

Hoya ese wosi wosi diho kaka dee kiawiso jeya kueyaniho kioho piameshiho kuana baeka hoyo bejobase etii bajaniha pahiaio baeka baiia kiawiso piameshiho kuana bae pia aii.

Ese ha meshi iiawaho etiikaa hapojiam akahaakua jeya ka iyeshodo deii hama aka iionadahe mejo iiajiho.



¿Cómo podemos empezar a cambiar nuestras prácticas de consumo?



¿Ī a shawabaki j ewaya achĵ a neii e aiiĵ i hamaya kio ese j ashawa baki iioobĵ e ĵ añaha epĵ i oyahayĵ a pia aii epo pokĵ i. ?



Capítulo 2

El evangelio de la creación

Ebaji beka 2

Ewowiji epanaji kuaa

Segundo capítulo el Papa nos dice que no tenemos que ser creyente o practicante para preocuparnos por el cuidado de nuestra tierra.

La luz que ofrece la fe, por la complejidad de la crisis ecológica y sus múltiples causas, las soluciones no pueden llegar desde un único modelo de interpretar y transformar la realidad, es necesario acudir a las diversas riquezas culturales de los pueblos, al arte a la poesía, a la vida interior y a la espiritualidad.

La sabiduría de los relatos bíblicos, el Papa nos recuerda que los seres humanos somos parte del plan de Dios para la creación. También nos recuerda el mensaje Bíblico que “todo está en relación e interconectado” que el auténtico cuidado de nuestra propia vida y de nuestras relaciones con la naturaleza es inseparable de la fraternidad, la justicia y la fidelidad a los demás.

El misterio del universo, el Papa distingue **la naturaleza** como un sistema que se analiza, comprende y gestiona, pero la **creación** solo puede ser entendida como un don que surge de la mano abierta del Padre. Cada criatura es objeto de la ternura del Creador, que le da un lugar en el mundo.

Papa chíi iase wowikani esowibaji kuanaa oopanaa bakaji choja ojaña ese eja kio meshiho maa eka wisotii kaka owaya esowi akanise.

Kio esya japoja baña hayoja bapokiañahayoja jeya piaja iio achajashai ena ena iianiho jaewekikuana dochii kuana chama iio e iijaji kuani ojañaha meshiho Ese eja kua kio emeshimese neii hoyo ebioho kuanaa haakua hama haawanave kaka aka ioji meshi ebiokuana eyamiekua ebio nije e mimiji.

Edosikiaa se panaka kua eseha meshiho kiabame epoiji hama pojiama sea aña.

Hoya ena,ebio, beni, meshiho, dekiakuana sea ajañaha ijaji kiaka kua iiawaho neii edosikia.

Kio eyaho ese ya baña kiabame chichekuana hayoja hoyo abakua kuana koma eshoii kaka edosikianaha panakapokiani.

La mirada de Jesús, nos invita a ver toda la creación como reflejo del Creador. Él nos llama a nosotros para ver la naturaleza con amor y respeto.



El mensaje de cada criatura en la armonía de todo lo creado, el ser humano es imagen de Dios, cada criatura tiene una función y ninguna sobra. Todo el universo es un lenguaje del amor de Dios, de su desmesurado cariño hacia nosotros. El suelo, el agua, las montañas, todo es caricia de Dios.

Una comunión universal, las criaturas de este mundo no pueden ser consideradas un bien sin dueño. Siendo creados por el mismo Padre, **todos los seres del universo estamos unidos por lazos invisibles y conformamos una especie de familia universal,** una sublime comunión que nos mueve a un respeto sagrado, cariñoso y humilde.

Destino común de los bienes, el rico y el pobre tienen igual dignidad, porque *“a los dos los hizo el Señor”* (Pr 22,2). El medio ambiente es un bien colectivo, patrimonio de toda humanidad y responsabilidad de todos. Por lo tanto, la injusta distribución de los bienes de la creación es un pecado contra el quinto mandamiento: ¡No matarás!

Mike bakua kuaa baka heeiio biya ojaña chama aiiho hoyo ebioho nekikakuana hamahoya kiamenenee bame apokiakua owe ijiakue ebio meshi, ena, eiiyo ebio ojaña kaka edosikianaha panaa.

Hoya eshoi kiana kaka emeshimese nei kuahe io eseya kaka bano heiiio nekitii tii tiijima kuaje eseha bajima ese shawakuana baa yase wowikapokiani kawihio hayoja bekaha baya bajiba habajeya owe aa bibishi poji kiabame epoiji panakase koma.

Hoya bejoji hoyo bejoba oyahayoja se edosikia bakapokiani ohaya kaka bejo piája owaya bejo pojiaba bakani owaya ese eja hoyo kiame kuani pianije baya owaya kiame bakani ebio kuananije hama joya kiamabe popokikue ojaña pianihe.

Cómo criaturas que habitan en este mundo ¿sentimos una obligación especial por el cuidado de nuestra casa común?



Aa j akekuakisapgi j ahawanaki iokue owe meshi pia aii hawana iokue j iakj ikuna hawana iokue eseha eki haayg a.



Capítulo 3

Raíz humana de la crisis ecológica

Ebaji ebecapeji becapeejima 3

Esaja ese ejaha chama kuaniho ebiokuanaho kio ojañakuanaho

En el **tercer capítulo** el Papa nos propone que nos concentremos en el paradigma tecnocrático dominante y su repercusión en las personas.

La tecnología: creatividad y poder, somos herederos de dos siglos de enormes olas de cambio, la era industrial, la medicina moderna, la informática, la revolución digital, entre otras.

La tecnociencia bien orientada puede producir cosas realmente valiosas para mejorar la calidad de vida del ser humano. A menudo no somos conscientes del peligro del poder.

Globalización del paradigma tecnocrático, hoy el paradigma tecnocrático se ha vuelto tan dominante que es muy difícil prescindir de sus recursos, que condicionan los estilos de vida dictadas por ciertos grupos poderosos que dominan la vida económica y política.

Crisis y consecuencias del antropocentrismo moderno, la tierra ha sido dada por Dios al hombre y debemos ser administradores responsables de los recursos que existen en la naturaleza. También nosotros somos un regalo de Dios.

Papa chíí yase wowikani o jashawabakikuese akani hoya akiana kuana aji kuaniho.

Hoya ashaikuada piahaajia akani kaka ese sowiwoji haa ioja baje pojiama aka pokiji kuanaha hoya pia meshiho ba ekakua ese kuipeepoki iioji nisho oha de e pokiaa ohaayaneii tii.

Etii kuanaha owepojiha oha aapoki kuanaha jeyaya jabawejakinahe oya owaya piaja piaja kuana dee kapokinahe bejo soseja ejesheji pia ese eja. Meshi kaka edosikianaha panaa iiawahoneii neii tiikuanaha.

Kio kaka eseya edosikianaha panaa piaaai oha bakua hayojapia aii.

La mirada de Jesús, nos invita a ver toda la creación como reflejo del Creador. Él nos llama a nosotros para ver la naturaleza con amor y respeto.

Oha bakua eja jesus jashawabekika iianise ojaña eseha ebio kuana hoyo ebioho dekiakuana ijiakaji kuana enaho poji kuichoji kuana hiojijikuana meshijepoji kuana eseha kiabame haawanabe iiaji ojañaha jachichaki iibaje ohee.



El relativismo práctico, es también la lógica interna de quien dice: «Dejemos que las fuerzas invisibles del mercado regulen la economía, porque sus impactos sobre la sociedad y sobre la naturaleza son daños inevitables».

Necesidad de preservar el trabajo, el Papa anima que el trabajo sea un medio para expresar la dignidad humana, donde se ponen en juego muchas dimensiones de la vida: la creatividad, la proyección del futuro, el desarrollo de capacidades, el ejercicio de los valores, la comunicación con los demás, una actitud de adoración.

Innovación biológica a partir de la investigación no es posible frenar la creatividad humana. Tampoco se puede inhabilitar a quienes tienen especiales dones para el desarrollo científico y tecnológico, cuyas capacidades han sido donadas por Dios para el servicio a los demás. Se olvida que el valor inalienable de un ser humano va más allá del grado de su desarrollo.

Media esowi sea shaja aja jima añia shiye ajaña ewiya kia iwiinee pia shiyeme medi kuaho bajibatii eyami beniha bahoya akui kuana badopoki iiani ese eja kuana piapia kuana nee kueyani eseha bajima naokuana vado iiani yajaje shaii yaja oiiaji.

Papa chií hama jashawabakime oiaakuani ojaña owe sowishaja ajakue jashawabakikue kiabame epopokiji ojañaniye ebii wiapokiji kiabame epoji ojañase kio meshiho anikakuana ese eja.

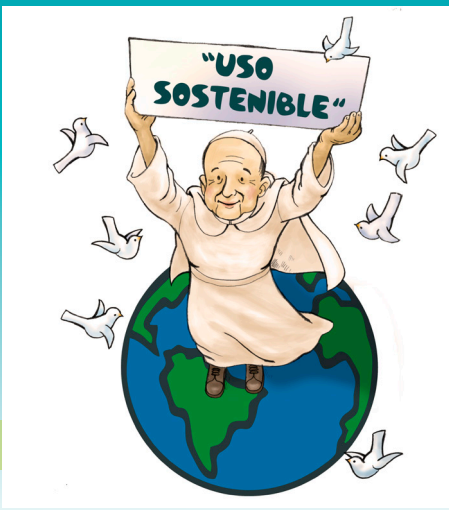
Yaja o iiaji hoyo akiana aji pokaki pia meshiho kuana hoyo ese eja shajama neinei.

Akianakuana akakitii shajabaajehoho eyakuiñajia oya panakakua kiabame epojinisho. Piakuanaha bejoba kiabamene epopokijinisho jewaya ka oiiaja iia iioji iiawahoneinei edosikianaha esowiho kiabame akahaakua etii kiaa jeya.

¿Cómo podemos crear una espiritualidad basada en la convivencia y no en el consumismo?



¿chama iio hama iia iig i j a shawa baa taiikiani ese g a uapj e j ashawabakiani etiikiana edosikianaa bobiakaninahe biwiabj e oha eso wiho?



Capítulo 4

Una ecología integral

Ebaji ebekapee pia aii 4

Una ecología integral

En este **cuarto capítulo** el Papa nos propone detenernos y a pensar en los distintos aspectos de una ecología integral, que incorpore claramente las dimensiones humanas y sociales.

Ecología ambiental, económica y social, no hay dos crisis separadas, una ambiental y otra social, sino una sola y compleja crisis socio-ambiental. Las líneas para la solución requieren una aproximación integral para combatir la pobreza, para devolver la dignidad a los excluidos y simultáneamente para cuidar la naturaleza.

Ecología cultural, junto al patrimonio natural, hay un Patrimonio histórico, artístico y cultural, igualmente amenazado.

Hace falta incorporar la historia, la cultura y la arquitectura de un lugar, manteniendo su identidad original. Por eso, la ecología también supone el cuidado de las riquezas culturales de la humanidad en su sentido más amplio.

Ecología de la vida cotidiana, la tierra ha sido dada por Dios al hombre y debemos ser administradores responsables de los recursos que existen en la naturaleza. También nosotros somos un regalo de Dios.

Papa chií ohaya eja shawabakiji ojañaho jashawabakiani oya ese ejaho akuiho,ebio,kuana, enakuanaho, meshikipaho anikakuanaho.

Jeya kaka ebio hoyo ebiokuanaho anika pojiaba ese eja pia aii piabe tii pojiaba pia aii.

Owue kakoma baneineikue owue ese eja beca se epahia io anika kio ebioho anikakuana hamatiise anipokiani odaha etiibajaniha pahia iose che ka esia siaje waiya etii bajaniya esowi akani.

Hikio meshi kaka eyakuiñajiha eseha iiaje panakakua ojañaha iiaje eseya kuana kaka kio eyakuiñajiha pana pia aiise.

Kio ese wosiwosi iiani pia aii kiakebonee kiaweshaneenee.

La ecología también supone el cuidado de las riquezas culturales de la humanidad en su sentido más amplio.

Antiniagmau aina duka
yachameagmau ainau aentsnum
aya nunash wajuk iman asamtai
kuwitamainaita nunash tawai.



El principio del bien común presupone el respeto a la persona humana en cuanto a sus derechos básicos e inalienables ordenados a su desarrollo integral. ...el bien común requiere la paz social...

Justicia entre las generaciones, el Papa anima que el trabajo sea un medio para expresar la dignidad humana, donde se ponen en juego muchas dimensiones de la vida: la creatividad, la proyección del futuro, el desarrollo de capacidades, el ejercicio de los valores, la comunicación con los demás, una actitud de adoración.

Ojaña ese eja kaka kiabame epoiji enikipokiji ohee jashawabakibame epopokiji.

Papa chiiya se viviakadi owaya kiabame esowi ea pokia iioji ojaña ese ejakuanaha ebaji esowi ebii wiapokii iiojiho.

Ache akuae kio ese adi achaja baña soo eseha bakua kuanaha iiaje.

¿Qué clase de mundo estamos dejando para nuestros hijos e hijas?



¿Baya owe j ashawabaneikikue gña esegakuana aa biho noba j ashawa bakj i eseha ebakuaho o j ashawabakikue?



Capítulo 5

Líneas de enfoque y acción

Ebaji owe ebe 5

Líneas de enfoque y acción

Diálogo sobre el medio ambiente en la política internacional.

El Papa Francisco nos llama la atención sobre la ineficiencia de las respuestas políticas, porque en las Cumbres mundiales sobre el ambiente de los últimos años no respondieron a las expectativas porque, por falta de decisión política, no alcanzaron acuerdos ambientales globales realmente significativos y eficaces.

La política y la empresa reaccionan con lentitud, lejos de estar a la altura de los desafíos mundiales. En este sentido se puede decir que, mientras la humanidad del período post-industrial quizás sea recordada como una de las más irresponsables de la historia, es de esperar que la humanidad de comienzos del siglo XXI pueda ser recordada por haber asumido con generosidad sus graves responsabilidades.

Diálogo hacia nuevas políticas nacionales y locales

No sólo hay ganadores y perdedores entre los países, sino también dentro de los países pobres, donde deben identificarse las diversas responsabilidades.

Por eso, las cuestiones relacionadas con el ambiente y con el desarrollo económico ya no se pueden plantear sólo desde las diferencias entre los países, sino que requieren prestar atención a las políticas nacionales y locales.

Ebibiji ebio kuanaho etii kuanadije piameshiho dekikanije. Papachii francisco se iiaakanise ojaña kio kiapiaja eseya añoaho etii bajanokua achajashai akani bejo esowikuana owepojiiya habajeya kiaja poiiani meshiho.

Etiibajanikuana kiashonenee planeinei hikio popokianiho kio ese wosiwosia niho.

Ebekapee shekiahabe piyajadei dei poiiodahe hikio ese ejakuanaha esheki, enapoiini, meshi, bai, dochiiikuana chama iio kuii kuana hokapokiiianiho ebio kuana dochii iiomakuaniiho bobiho ese ejakuana shiwiipoki iianiho kuana.

Etii kuaa kio owa chakokaniho bejo iiiji pia meshihokuana deki ojañaha iiaje akaji owepoji pojijama bahoya kaka owue kiabame po iiomee.

Ebioho nekikakuana, kuichojikuana, meshije pojikuana, benikuana, kio ese wosiwosiiianikuana. Ese baa ekaho piameshiho kuana.

La mirada de Jesús, nos invita a ver toda la creación como reflejo del Creador. Él nos llama a nosotros para ver la naturaleza con amor y respeto.

Eyakuiñaji bakua oya
Ojaña se kuekue akanise ebaji kio
ohachiiya panakua iiawajoneiinei ebio
kuana kiawiso oha pana neki meshiho.



Diálogo y transparencia en los procesos decisionales

La previsión del impacto ambiental de los emprendimientos y proyectos requiere procesos políticos transparentes y sujetos al diálogo, mientras la corrupción, que esconde el verdadero impacto ambiental de un proyecto a cambio de favores, suele llevar a acuerdos espurios que evitan informar y debatir ampliamente.

Política y economía en diálogo para la plenitud humana

La política no debe someterse a la economía y ésta no debe someterse a los dictámenes y al paradigma eficientista de la tecnocracia. La crisis financiera de 2007-2008 era la ocasión para el desarrollo de una nueva economía más atenta a los principios éticos. Pero no hubo una reacción que llevara a repensar los criterios obsoletos que siguen rigiendo al mundo.

Kio piaja kuani hoya piaja epoji akianaji esekuaniho, bejo kuana siineiikapokianiho etiibajanikua, jachichaki iibajebakaji hamapojiaba epoji ojañanije.

Piameshiho ese eja kuana baekakuanaa kaka hoya shabo kiawisoneenee akapoki ionahe akianakuua owa akaniya piaja piaja kuanaa.

Piajapiaja owaya akaki tii shajaba neinei pobaje habahoho jachichakimaje iiaaja kuana shama tiikueki pia mesho baekakuana ese eja.



En nuestro país,
¿quiénes son los que más contaminan?
¿Han hecho algo para mejorar la situación?
¿Hemos protestado nosotros públicamente?



Capítulo 6

Educación y espiritualidad ecológica

Ebaji owe ebe owe pia 6

Educación y espiritualidad ecológica

En el **sexto capítulo** el Papa nos dice que muchas cosas tienen que reorientar su rumbo, pero ante todo la humanidad necesita cambiar. Hace falta la conciencia de un origen común, de una pertenencia mutua y de un futuro compartido por todos. Esta conciencia básica permitiría el desarrollo de nuevas convicciones, actitudes y formas de vida. Se destaca así un gran desafío cultural, espiritual y educativo que supondrá largos procesos de regeneración.

La situación actual del mundo « provoca una sensación de inestabilidad e inseguridad que a su vez favorece formas de egoísmo colectivo ». Cuando las personas se vuelven autorreferenciales y se aíslan en su propia conciencia, acrecientan su voracidad. Mientras más vacío está el corazón de la persona, más necesita objetos para comprar, poseer y consumir.

Papa chiiya wowikani kiawiso eba iioji pia deidei iiapokia iioji ojaña ese eja kiabame shawua bakikaji.

Achaja epo iioji eani poki iioji ohee edosikiananihe kiasho pojiaba epoiji kiakapia aii.

Kiabame pia aii meni kuana ebio kuana kuahe iio ese eja hama jashawakime kuahe.

El Papa Francisco nos pide que pensemos en las grandes estrategias que afectan las relaciones sociales, políticas y económicas.

Esto solo puede hacerse si participamos en las actividades de nuestros barrios y municipalidades, y si estamos dispuestos a colaborar en las campañas para responder a las fuerzas de corrupción.

¿Cómo podemos empezar a organizarnos para que los políticos, empresarios y otros actores nos presten atención?

Ekihj i aiiba neii akiana j eshǵ iho e j iǵ iho etii bǵ anikuana bǵ o kuanaho ese baekaho etii shaha kuana etii nei nei ewuidohǵ i kio meshiho j achichaki iiaho hoy a bǵ o sij i kuani kuana hiakuayahia iiomǵ e piǵ a hoho ese ǵ a nekia iioibǵ e hoy a ese shǵ a ǵ ǵ i kuahe iio.

